

CAT  **INSTRUCCIONS TÈCNIQUES PELS ESTRANGERS NO COMUNITARIS SENSE AUTORITZACIÓ DE RESIDÈNCIA PERMANENT:**

Els estrangers no comunitaris sense autorització de residència permanent tenen l'**obligació de sol·licitar la renovació de la inscripció padronal, cada dos anys**, d'acord amb l'article 16.1, de la Llei 7/1985, de 2 d'abril, reguladora de les bases del Règim Local. Per això, s'informa que:

- L'Ajuntament recordarà la renovació de la inscripció padronal, a les persones estrangeres no comunitàries abans de la seva caducitat, a l'última adreça que ens consti en el Padró Municipal d'Habitants.
- Els interessats hauran de presentar-se a les oficines del Servei d'Atenció Ciutadana (els dilluns i divendres, de 8.30 a 14.30 hores i de dimarts a dijous, de 8.30 a 19.00 hores).
- Els interessats hauran de presentar l'original de la Targeta de Residència o, en cas de no tenir-ne, l'original del Passaport.

ESP  **INSTRUCCIONES TÉCNICAS PARA LOS EXTRANJEROS NO COMUNITARIOS SIN AUTORIZACIÓN DE RESIDENCIA PERMANENTE:**

Los extranjeros no comunitarios sin autorización de residencia permanente tienen la **obligación de solicitar la renovación de la inscripción padronal, cada dos años**, de acuerdo con el artículo 16.1, de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las bases del Régimen Local. Por este supuesto, se informa que:

- El Ayuntamiento recordará la renovación de la inscripción padronal, a las personas extranjeras no comunitarias antes de su caducidad, en el último domicilio que conste en el Padrón Municipal de Habitantes.
- Los interesados deberán personarse en las oficinas del Servicio de Atención Ciudadana (los lunes y viernes, de 8:30 a 14:30 horas y de martes a jueves, de 8:30 a 19:00 horas).
- Los interesados deberán presentar el original de la Tarjeta de Residencia o, en su defecto, el original del Pasaporte.

ANG  **INSTRUCTIONS FOR NON-EEC NATIONALS WITHOUT A PERMANENT RESIDENCE PERMIT:**

Non-EEC nationals without a permanent residence permit are **obliged to re-register on the municipal roll (padró municipal) every two years** in accordance with Article 16.1 of Act 7/1985, of 2 April, governing the conditions of the Local Policy. For this reason they are informed that:

- Before the expiry date the Town Council will remind non-EEC nationals that they have to re-register at their last recorded residence in the Municipal Residents Roll.
- Those persons concerned should visit the offices of the Servei d'Atenció Ciutadana (Monday and Friday, from 8.30 to 14.30 and from Tuesday to Thursday, from 8:30 to 19:00).
- They will need to bring the original copy of their Resident's Card or, failing that, their passport.

FRA  **INSTRUCTIONS TECHNIQUES POUR LES ÉTRANGERS NON COMMUNAUTAIRES SANS AUTORISATION DE RÉSIDENCE PERMANENTE:**

Les étrangers non communautaires sans autorisation de résidence permanente ont l'**obligation de demander le renouvellement de l'inscription au registre nominal des habitants de la commune (Padró d'habitants), tous les deux ans**, conformément à l'article 16.1, de la Loi 7/1985, du 2 avril, régulatrice des bases du Régime Local. En conséquence, nous informons que :

- La Mairie signalera aux personnes étrangères non communautaires qu'elles doivent renouveler leur inscription au registre nominal des habitants de la commune avant la date d'expiration. Ce rappel sera adressé au dernier domicile figurant sur le Registre nominal des habitants de la commune.
- Les personnes concernées devront se rendre personnellement au Bureau du Service d'Attention au Citoyenneté, Servei d'Atenció Ciutadana (les lundis et vendredis de 8h30 à 14h30 et du mardi au jeudi, de 8h30 à 19h).
- Les personnes concernées devront présenter l'original du Permis de Résidence ou, à défaut, l'original du Passeport.



ISTRUZIONI PRATICHE PER GLI STRANIERI NON COMUNITARI SENZA PERMESSO DI RESIDENZA PERMANENTE:

Gli stranieri non comunitari senza permesso di soggiorno permanente hanno l'**obbligo di richiedere il rinnovo dell'iscrizione anagrafica (Padró municipal) ogni due anni**, ai sensi dell'articolo 16.1 della legge n. 7 del 2 aprile 1985 in cui sono regolamentate le basi delle normative locali. A tale riguardo si rende noto che:

- Il Comune ricorderà la necessità di rinnovare l'iscrizione anagrafica ai cittadini stranieri non comunitari prima della scadenza, presso l'ultimo domicilio noto all'Anagrafe della popolazione residente.
- Gli interessati dovranno presentarsi presso gli uffici del Servizio di attenzione al pubblico, Servei d'Atenció Ciutadana (il lunedì e il venerdì dalle 8:30 alle 14:30 e dal martedì al giovedì, dalle 8:30 alle 19:00).
- Gli interessati dovranno presentare il permesso di soggiorno in originale o, in mancanza di questo il passaporto, sempre in originale.



INSTRUCTIUNI TEHNICE PENTRU CETĂTENII STRĂINI NON COMUNITARI FĂRĂ PERMIS DE SEDERE PERMANENTĂ:

Cetățenii străini non comunitari fără permis de ședere permanentă au **obligația de a solicita reînnoirea înscrierii în registrul populației, la fiecare doi ani**, în conformitate cu articolul 16.1, din Legea 7/1985, din 2 aprilie, care stipulează bazele Regimului Local. Pe baza acestor documente se informează că:

- Persoanele străine non comunitare vor fi anunțate de către Primărie la ultimul domiciliu înscris în Registrul Populației că trebuie reînnoită înscrierea în registru înainte ca aceasta să expire.
- Persoanele interesate trebuie să se prezinte la birourile Serviciului de Atenție către Cetățeni (Servicio de Atención Ciudadana) de luni și vineri, între orele 8:30 și 14:30 și de marți până joi, între orele 8:30 și 19:00.
- Persoanele interesate vor trebuie să prezinte Permisul de Ședere în original sau, în lipsa acestuia, pașaportul în original.



对于非欧盟外国人无永久居留身份说明:

根据宪法 7/1985,4 月 2 日第 16.1 条.为了每个地区统计对于非欧盟外国人无永久居留身份者,**每两年需要从新申请住家证明**.因此说明:

- 每个市政府提供本地区非欧盟外国人无永久居留身份者在住家证明过期前从新注册的条件.
- 感兴趣的缔约方必须出现在人在服务办事处的公民注意在星期一和星期五, 上午 8:30 至 14 时 30 分和从星期二到星期四, 上午 8:30 至 19:00 小时.
- 需携带有效正本居留或护照.



الأجانب اللا أوروبيين بدون رخصة اقامة دائمة يجب عليهم طلب تجديد التسجيل في الاحصاء للبلدية، كل سنتين، وفق البند 16.1، لقانون 1985/7، ل2 أبريل، المسير لقوانين الحكم المحلي. لهذا السبب نخبركم بأن:

- البلدية ستدكر بتجديد التسجيل في الاحصاء للبلدية، للأشخاص للأجانب اللا أوروبيين قبل انتهاء صلاحيته، في آخر عنوان مسجل في الاحصاء البلدي للسكان.
- و الاثنين يوم) الانتباه المواطنين نمةخ مكاتب في شخص في تظهر أن يجب المعنية الأطراف (ساعات 19:00 إلى 8:30 من الخميس إلى الثلاثاء يوم من ساعات 14:30 إلى 8:30 من الجمعة من يهمة الأمر يجب أن يقدم بطاقة الإقامة الأصلية، أو جواز السفر الأصلي.